

3. Kelly D. Curriculum [Text] / Dorothy Kelly// Handbook of Translation Studies, Volume 1. – Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. – 2010. – pp. 87 – 98.

*Козырева Н. Ю.*

*Днепропетровский национальный университет*

*имени Олеса Гончара*

*г. Днепр, Украина*

*e-mail: [kafedra\\_UPI@i.ua](mailto:kafedra_UPI@i.ua)*

### **Песенный кружок как одна из форм внеаудиторной работы в обучении РКИ**

Внеаудиторная работа является обязательным компонентом учебного процесса. Одна из форм внеаудиторной работы – это работа в кружках. Как известно, кружки могут иметь самые разнообразные направления. Скажем, для студентов-филологов организуют кружки синхронного перевода и перевода художественной литературы, художественного чтения, а также кружки художественной самодеятельности: драматические кружки и кружки любителей русского искусства, песенные кружки и т.п.

Необходимо отметить, что работу в кружках нельзя отнести к числу распространённых форм внеаудиторной работы со студентами-иностранцами. Из числа кружков художественной самодеятельности хотелось бы выделить песенный кружок. На кафедре ПЛПИ в ДНУ организован такой кружок, где иностранные студенты занимаются уже не первый год и под непосредственным руководством преподавателя знакомятся с русскими и украинскими песнями, с образцами таких песенных жанров: народные, танцевальные, современные песни, русские романсы и т.д.; студентам предоставляется право выбора песен для разучивания. За время функционирования кружка студенты-иностранцы

неоднократно выступали на студенческих конференциях, многие из студентов стали популярными и узнаваемыми.

Практика преподавания РКИ показывает, что занятия студентов-иностранцев в песенном кружке имеют эстетическое и познавательное значение. Песенный кружок как вид внеаудиторной работы, приобщает иностранных студентов к красоте не только русской, но и украинской мелодики, изучение и анализ текстов песен, лингвострановедческий комментарий к ним помогают расширить знания студентов-иностранцев о жизни и быте русского и украинского народов, возбуждают творческую фантазию студентов, повышает активность иностранных студентов, что в свою очередь, стимулирует интерес к изучению русского и украинского языков.

*Колоколова А. А.*  
*Харьковский национальный*  
*университет имени В. Н. Каразина*  
*г. Харьков, Украина*

#### **Из опыта преподавания английского языка иностранным студентам на подготовительном отделении**

В 2016–2017 учебном году у иностранных граждан, планирующих поступить на английскую форму обучения в вузы Харькова, появилась возможность пройти обучение на подготовительном отделении Центра международного образования Харьковского национального университета имени В. Н. Каразина на английском языке.

Идея английского «подфака» оказалась востребованной. В текущем учебном году в английских группах обучается более 40 учащихся, в основном — из Турции, а также из Израиля, Сирии и других стран.